

Ecc

Chapter 12

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 וִזְכֹּר אֶת-בּוֹרְאֵיךָ בֵּינִי בְּחֹרֶתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא-יָבֹאוּ יַמֵּי
дани дошли нису још док младости-своје у-данима Творца свог И-сећај-се
[H3117](#) [H0935](#) [H3808](#) [H5704](#) [H0979](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#)
הָרְעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵיךְ לִי בָהֶם קִפְּצִי:
задовољства њима у немам ћеш-рећи за-које године и-док-не-наступе невоље
[H2656](#) [H0369](#) [H0559](#) [H8141](#) [H5060](#)

Ali opominji se Tvorca svog u mladosti svojoj pre nego dođu dani zli i prispeju godine, za koje ćeš reći: Nisu mi mile;

2 עַד אֲשֶׁר לֹא-תִחַשֵּׁד הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ
и-док-се-не-врате и-звезде и-месец и-светлост сунце потамнело није још Док
[H7725](#) [H3556](#) [H3394](#) [H0216](#) [H8121](#) [H2821](#) [H3808](#) [H5704](#)
הָעָבִים אַחַר הַגֶּשֶׁם:
облаци после кише
[H1653](#) [H5645](#)

pre nego pomrkne sunce i videlo i mesec i zvezde, i opet dođu oblaci iza dažda,

3 כִּי בַיּוֹם שִׁזְעוּ שְׁמָרֵי הַבַּיִת וְהִתְעַוְּתוּ אַנְשֵׁי הַחַיִל וּבִטְלוּ הַטְּחִנּוֹת כִּי
jer млинови и-застану силни људи и-погну-се дома чувари кад-уздрхтају У-дан
[H2912](#) [H0988](#) [H2428](#) [H0376](#) [H5791](#) [H8104](#) [H2111](#) [H3117](#)
מְעַט וְחִשְׁכוּ הָרְאוֹת בְּאַרְבוֹת:
их-je-мало и-потамне оне-што-гледају кроз-прозоре
[H2821](#) [H4591](#) [H0699](#) [H7200](#)

kad će drhtati stražari kućni i pognuti se junaci, i stati mlinarice, što ih je malo, i potamneti koji gledaju kroz prozore,

4 וְסָגְרוּ דְלֹתֵיהֶם בְּשׁוּק קוֹל הַשְּׁחִנָּה וַיִּקּוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר
ка-улици врата И-затворе-се кад-утихне ка-улицы и-устаје-се млина звук птице
[H5462](#) [H7784](#) [H8217](#) [H2913](#) [H6833](#)
וַיִּשְׁחוּ כָּל-בְּנוֹת הַשִּׁיר:
и-замукну све кћери песме
[H1323](#) [H3605](#) [H7817](#)

i kad će se zatvoriti vrata s ulice, i oslabiti zveka od mlevenja, i kad će se ustajati na ptičiji glas i prestati sve pevačice,

5 גַּם מִנְבְּהָ יִרְאוּ וְתַחַתֵּיהֶם בְּדֶרֶךְ וַיִּנְאֵץ הַשֶּׁקֶד וַיִּסְתַּבֵּל הַחֲנֹב
се-плаше од-висине Тада и-страхови-су на-путу и-процвета и-отежа скакавац
[H3372](#) [H1364](#) [H1571](#) [H1870](#) [H2849](#) [H5006](#) [H8247](#) [H5445](#) [H2284](#)
וְתָפַר הָאֲבִינָה כִּי-הִלָּד הָאָדָם אֶל-בֵּית עוֹלָמוֹ וְסָבְבוּ
и-пропадне капар јер човек одлази у дом вечности-своје и-круже
[H0035](#) [H0413](#) [H0120](#) [H1980](#) [H5437](#) [H5769](#)
הַסִּפְּדִים: בְּשׁוּק
наричалци по-улицама
[H5594](#) [H7784](#)

i visokog mesta kad će se bojati i strašiti se na putu, kad će badem ucvetati i skakavac otežati i želja proći, jer čovek ide u kuću svoju večnu, i pokajnice će hoditi po ulicama;

הַזָּהָב	גִּלְתֵּי	וַתִּרְצֵן	הַכֶּסֶף	חֶבֶל	(וַיִּרְתֵּק)	אִירַחֵק	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	6
златни	врч	ни-разбио	сребра	сребрни-конац	прекидао	покидао	није	се-још	Док	
H2091	H1543	H7533	H3701		H7576	H7368	H3808		H5704	
		הַבּוֹר:	אֶל־	הַנִּלְגָל	וַנִּרְצֵן	הַמַּבּוּעַ	עַל־	כֶּדֹ	וַתִּשָּׁבֵר	
		студенцем	над	точак	ни-сломио-се	извора	код	крчаг	ни-разбио-се	
			H0413	H1534	H7533	H4002		H3537	H7665	

pre nego se prekine uže srebrno, čaša se zlatna razbije i raspe se vedro na izvoru i slomi se točak na studencu,

אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אֶל־	תָּשׁוּב	וְהָרוּחַ	כִּשְׂתִּיהָ	הָאָרֶץ	עַל־	הָעֶפֶר	וַיָּשָׁב	7
који	Богу	к	се-врати	а-дух	какав-је-био	земљу	у	прах	И-врати-се	
	H0430	H0413	H7725	H7307	H1961	H0776		H6083	H7725	
									נִתְּנָה:	
									га-је-дао	
									H5414	

i vrati se prah u zemlju, kako je bio, a duh se vrati Bogu, koji ga je dao.

הַבֵּל:	הַכֹּל	תְּקוּהַלֵּת	אָמַר	הַבָּלִים	הַבֵּל	8
таштина	све-је	Проповедник	рече	над-таштинама	Таштина	
H1892	H3605	H6953	H0559	H1892	H1892	

Taština nad taštinama, veli propovednik, sve je taština.

הָעָם	אֶת־	דַּעַת	לְמַד־	עוֹד	חָכָם	קְהָלֵת	שְׂתִיהָ	וַיִּתֵּר	9
народ	тај	знању	учио	он-је-још	мудар	Проповедник	је-био	И-поред-тога-што	
	H0853	H1847	H3925	H5750	H2450	H6953	H1961	H3148	
			הַרְבֵּה:	מִשְׁלִים	תִּקַּן	וַחֲקַר	וַאֲנִי		
			многo	поука	и-сложио	и-проучавао	и-истраживао		
				H4912	H8626	H2713	H0239		

A ne samo mudar beše propovednik, nego još i narod učaše mudrosti, i motreći i istražujući složi mnogo priča.

דְּבָרֵי	יִשָּׁר	וְכָתוּב	חֶפְצֵי	דְּבָרֵי־	לְמַצָּא	קְהָלֵת	בְּקֶשׁ	10
речима	исправно	и-написано-је	дражесне	речи	да-нађе	Проповедник	Трудио-се	
H1697	H3476	H3789	H2656	H1697	H4672	H6953	H1245	
							אֱמֶת:	
							истине	
							H0571	

Staraše se propovednik da nađe ugodne reči, i napisa šta je pravo, reči istine.

נִתְּנוּ	אֲסֻפּוֹת	בְּעֵלֵי	נִטּוּעִים	וְכַמְשֻׁמוֹת	כְּדַרְבְּנוֹת	חֲכָמִים	דְּבָרֵי	11
дани-су	зборника	од-сабирача	убачени	и-као-клинови	су-као-бодље	мудрих	Речи	
H5414	H0627	H1167	H5193	H4930		H2450	H1697	
						אֶתֶּר:	מִרְעָה	
						Пастира	од-једног	
						H0259		

Reči su mudrih ljudi kao žalci i kao klini udareni; reči onih koji ih složiše dao je jedan pastir.

וְלִהְיֶה וְלִי אֵין תְּרַבֵּה סִפְרִים עֲשׂוֹת הַזֵּהר בְּנִי מִהֶמָּה וְיִתֵּר 12
 и-много краја нема много књига прављењу пази-се сине-мој од-тога А-више
[H3854](#) [H7093](#) [H0369](#) [H1992](#) [H3148](#)

תְּרַבֵּה יִנְעַת בְּשָׂר׃
 учење је-замор телу
[H1320](#) [H3024](#)

I tako, sine moj, čuvaj se onog što je preko ovog, jer nema kraja sastavljanju mnogih knjiga, i mnogo čitanje umor je telu.

סוֹף דְּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת-הָאֱלֹהִים יִרְא וְאֶת- 13
 Крај свега свега-што-је-саслушано саслушaj Бoга ce-бoј Бoга и
[H0853](#) [H3372](#) [H0430](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3605](#) [H1697](#) [H5490](#)

מִצְוֹתָיו שְׂמֹר כִּי-זֶה נִשְׁמָע אֶת-הָאֱדָם׃
 заповести-Његове држи јер ово-је јер човекова
[H0120](#) [H3605](#) [H2088](#) [H8104](#) [H4687](#)

Glavno je svemu što si čuo: Boga se boj, i zapovesti Njegove drži, jer to je sve čoveku.

כִּי אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים יִבֵּא בְּמִשְׁפָּט עַל-כָּל-נִעְלָם אִם- 14
 Јер свако свако дело Бог-ће на-суд изнети над сваким скривеним
[H5956](#) [H3605](#) [H4941](#) [H0935](#) [H0430](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0853](#)

טוֹב וְאִם-רָע׃
 добрим било злим

Jer će svako delo Bog izneti na sud i svaku tajnu, bila dobra ili zla.